

REVISTA DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ORTOPEDIA Y TRAUMATOLOGÍA

ÓRGANO DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ORTOPEDIA Y TRAUMATOLOGÍA

Año 72 • Número 2 • Junio de 2007

Year 72 • Number 2 • June 2007

CONTENIDOS

CONTENTS

109 EDITORIAL *Hernán del Sel*

EDITORIAL *Hernán del Sel*

ESTUDIOS CLÍNICOS

110 Placas volares de ángulo fijo en pacientes adultos con fracturas inestables del radio distal *Resultados radiográficos preliminares* C. Allende, L. Marangoni, M. L. Gastaudo, I. Pioli, M. Gastaudo y F. Paganini

Los sistemas volares de ángulo fijo para las fracturas del radio distal pueden utilizarse en una amplia gama de patrones fracturarios, pero tienen su mejor indicación en los pacientes con osteoporosis que presentan fracturas inestables desplazadas, con compromiso articular o no, y en el caso de las fracturas extraarticulares con conminución dorsal y volar.

118 Cirugía de conservación de miembros y supervivencia en el condrosarcoma del fémur M. A. Ayerza, L. Aponte Tinao, E. D. Abalo, S. Bettera y D. L. Muscolo

La indicación de conservación de los miembros en la última década fue significativamente mayor que en el período anterior, sin afectar en forma negativa el índice de supervivencia de los pacientes.

123 Fracturas femorales periprotésicas R. Olivetto y G. Roitman

Una exhaustiva evaluación individual basada en la clasificación de Vancouver, la edad y los requerimientos funcionales del paciente constituyen los parámetros más importantes para el éxito terapéutico.

130 Modificación de la osteotomía innominada para el cierre de la extrofia vesical J. Candia Tapia, S. Fiscina y H. Miscione

La extrofia vesical es un defecto congénito complejo que involucra el aparato genitourinario y el sistema musculoesquelético que debe ser abordado por un equipo multidisciplinario. La osteotomía innominada oblicua es una técnica que permite la reconstrucción de las partes blandas y facilita la tarea del urólogo y del cirujano general, y es un procedimiento ideal para el tratamiento de los niños pequeños.

CLINICAL STUDIES

Volar fixed-angle plate fixation for unstable distal radius fractures in de adult patient *Preliminary radiographic results* C. Allende, L. Marangoni, M. L. Gastaudo, I. Pioli, M. Gastaudo and F. Paganini

Volar fixed angled plates for distal radius fractures may be used for a wide variety of fracture patterns; but they have their best indication in unstable displaced fractures with osteoporotic bone, with or without articular involvement, and in extraarticular fractures with volar and dorsal comminution.

Limb sparing surgery and survivorship in chondrosarcoma of the femur M. A. Ayerza, L. Aponte Tinao, E. D. Abalo, S. Bettera and D. L. Muscolo

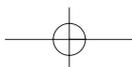
Limb sparing surgery was higher in the last group with an increase in the survival rate and better functional results.

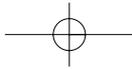
Periprosthetic femoral fractures R. Olivetto and G. Roitman

A detailed individual evaluation based on Vancouver classification, age and functional requirements are the most important parameters for successful outcome.

Classic innominate osteotomy modified for the treatment of bladder exstrophy J. Candia Tapia, S. Fiscina and H. Miscione

Bladder exstrophy is a complex congenital defect that involves the genitourinary tract and musculoskeletal system, and requires a multidisciplinary approach. Oblique innominate osteotomy allows for soft tissue reconstruction and facilitates the urologist and general surgeon's intervention. It is an ideal procedure for young children.





134 Regreso a la actividad laboral luego del tratamiento quirúrgico de las fracturas toracolumbares

J. F. Salas Braconi

Los pacientes que han tenido mayor limitación en el momento de reincorporarse a la actividad fueron aquellos que sufrieron lesiones neurológicas completas o incompletas. Se ha observado que los casos de peor pronóstico corresponden a los pacientes sin capacitación previa, mayores de 50/55 años y con lesiones neurológicas.

143 Impacto femoroacetabular de cadera Tratamiento con artroscopia y abordaje mínimo de Zancolli con seguimiento a mediano plazo

R. M. Munafo-Dauccia

La aplicación temprana de los tratamientos de preservación articular es fundamental para lograr los objetivos terapéuticos deseados. La aparición de osteofitos periarticulares marca el límite de las indicaciones de estos procedimientos. La artroscopia asociada con un abordaje mínimo se presenta como una buena alternativa para tratar esta patología.

156 Roturas masivas retraídas inveteradas anterosuperiores del manguito de los rotadores del hombro. Reparación indirecta con transferencia completa del pectoral mayor Técnica de E. A. Zancolli

J. C. Cagnone

La imposibilidad de reparar con suturas directas las roturas masivas del manguito de los rotadores obliga al cirujano a realizar técnicas de aumentación. La transferencia de la inserción humeral completa del pectoral mayor, con la indicación y la técnica adecuadas, constituye una alternativa altamente predecible para estas graves y conflictivas lesiones.

162 Acetabuloplastia de Staheli Indicaciones y resultados en la infancia

M. G. Miranda y C. A. Fernández

La acetabuloplastia extraarticular de Staheli aumenta el volumen acetabular a expensas de una cobertura de tejido fibroalialino. La ampliación del cotilo es externa y anterior o posterior, según necesidad. La técnica debe ser precisa y, en comparación con otros procedimientos acetabulares, conlleva menor morbilidad quirúrgica y clínica.

Job reinstatement after surgical treatment of thoracolumbar fractures

J. F. Salas Braconi

The patients who have proved more restricted when reinstated in their jobs were those with complete or incomplete neurological injuries. We have seen that the cases with the poorest prognoses are those of patients over 50/55 with neurological injuries and no previous training.

Femoro-acetabular impingement. Minimal invasive and arthroscopy combined treatment

R. M. Munafo-Dauccia

The early use of joint preservation treatments is key to meet the desired therapeutic goals. The onset of periarticular osteophytes restricts the indication for these procedures. Arthroscopy associated to minimum approaches appears to be a good alternative to treat this pathology.

Irreparable anterosuperior massive ruptures of the rotator cuff of the shoulder Indirect repair with distal complete transference of the pectoralis major

E. A. Zancolli's Technique

J. C. Cagnone

The impossibility to repair massive shoulder rotator cuff tears with direct sutures forces the surgeon to use tendon transfer techniques. The complete pectoralis major tendon transfer, with the correct indication and technique, is a highly predictable alternative for these severe and conflicting lesions.

The Staheli slotted acetabular procedure Indications and results in childhood

M. G. Miranda and C. A. Fernández

The Staheli procedure allows lateral, anterior or posterior acetabular coverage. This extraarticular procedure is simple, effective and harmless of morbidity. Careful attention to the operative details is essential for optimum results.

PRESENTACIÓN DE CASOS

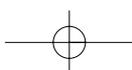
172 Fracturas ocultas del platillo tibial Presentación de dos casos

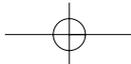
M. Río, P. Salonia Ruzo, D. Gabas, D. Ferro y J. Saa

CASE REPORTS

Occult tibial plateau fractures Report of two cases

M. Río, P. Salonia Ruzo, D. Gabas, D. Ferro and J. Saa





175 Desmontaje de una prótesis bipolar <i>Presentación de dos casos</i> O. L. Heredia y J. E. Marabini	Bipolar prosthesis dissociation <i>Report of two cases</i> O. L. Heredia and J. E. Marabini
179 Fibrohistiocitoma maligno de meninges <i>Presentación de un caso</i> E. Catalá, R. Caldara, H. Herrera y J. P. Simone	Meningeal malignant fibrous histiocytoma <i>Report of one case</i> E. Catalá, R. Caldara, H. Herrera and J. P. Simone
ACTUALIZACIÓN	UPDATE
183 Osteotomías del primer rayo del pie J. M. Yáñez Arauz	First ray osteotomies J. M. Yáñez Arauz
INSTRUCCIÓN ORTOPÉDICA DE POSGRADO	POSTGRADUATE ORTHOPAEDIC INSTRUCTION
191 Parálisis del nervio radial <i>Transferencias tendinosas</i> A. J. Ramos Vértiz	Radial nerve palsy <i>Tendon transfers</i> A. J. Ramos Vértiz
201 OBITUARIO A. Otaño Sahores C. A. N. Firpo	OBITUARIES A. Otaño Sahores C. A. N. Firpo
207 COMENTARIO DE LIBRO Benito, Gregorio. <i>Traumatología infantil para médicos residentes y pediatras</i> . 1ª ed. Buenos Aires: Nobuko; 2006. S. G. Reciniello	BOOK REVIEW Benito, Gregorio. <i>Traumatología infantil para médicos residentes y pediatras</i> . 1ª ed. Buenos Aires: Nobuko; 2006. S. G. Reciniello
207 ANUNCIOS DE CONGRESOS Y CURSOS	ANNOUNCEMENTS
208 REGLAMENTO DE PUBLICACIÓN	PUBLICATION RULES

Esta revista se indiza para LILACS (Literatura Latinoamericana en Ciencias de la Salud). Esta base de datos bibliográfica contiene la producción bibliográfica en salud producida por todos los países de la región de América Latina y el Caribe y puede consultarse sin costo en: <http://www.bvs.org.ar> y en <http://www.bireme.br>

Las opiniones editoriales o científicas que se emitan con firma comprometen al autor y no a la Asociación Argentina de Ortopedia y Traumatología. El Consejo de Redacción comunica que los productos y/o métodos publicitados en la Revista de la AAOT y/o los trabajos publicados, en modo alguno cuentan, por ese hecho, con el respaldo científico de nuestra Asociación para su uso y/o implementación por parte de los profesionales médicos.

Revista de la Asociación Argentina de Ortopedia y Traumatología

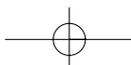
Año 72 - Número 2 - Junio de 2007
ISSN 1515-1786. Reg. Prop. Intelectual N° 580837/2007

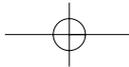
Impresión

Gráfica Pinter S.A.
México 1352/55 - (C1097ABB) Buenos Aires
Tel.: (54-11) 4381-1466
E-mail: graficapinter@graficapinter.com.ar

Comercialización

Asociación Argentina de Ortopedia y Traumatología
Vicente López 1878 - (C1128ACB) Buenos Aires
Tel.: (54-11) 4801-2320
E-mail: gerencia@aaot.org.ar





REVISTA DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ORTOPEDIA Y TRAUMATOLOGÍA

ÓRGANO DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ORTOPEDIA Y TRAUMATOLOGÍA

Revista indizada en LILACS/BIREME (Literatura Latinoamericana en Ciencias de la Salud)

CONSEJO DE REDACCIÓN

DIRECTOR/EDITOR RESPONSABLE:	Dr. Franklin J. Merlo
SECRETARIO DE REDACCIÓN:	Dr. José M. Varaona
EX PRESIDENTE DE LA AAOT:	Dr. Guillermo Vásquez Ferro
DIRECTOR DE PUBLICACIONES:	Dr. José M. Rotella
SUB DIRECTOR DE PUBLICACIONES:	Dr. Martín A. Buttaró

SECRETARIA ADMINISTRATIVA: Sra. P. Guillermina M. Sobral



ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ORTOPEDIA Y TRAUMATOLOGÍA

Fundada en 1936

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE:	Dr. Jorge M. Romanelli
VICE-PRESIDENTE:	Dr. Iván R. Ayerza
SECRETARIO GENERAL:	Dr. Carlos Di Stefano
PRO-SECRETARIO:	Dr. Víctor Szmídt
SECRETARIO DE ACTAS:	Dr. Miguel A. Capomassi
TESORERO:	Dr. Horacio A. Caviglia
PRO-TESORERO:	Dr. Emilio Fantín
DIRECTOR DE PUBLICACIONES:	Dr. José M. Rotella
SUB-DIRECTOR DE PUBLICACIONES:	Dr. Martín A. Buttaró
VOCALES:	Dr. Alberto Macklin Vadell
	Dr. Mario Rodríguez Sammartino (h)
	Dr. Jorge F. Gelosi

CONSEJO DE EX PRESIDENTES

M. Rodríguez Sammartino	Alberto O. Cáneva
Eduardo A. Zancolli	M. Víctor Francone
Salomón Schächter	Tristán Moreno
Franklin J. Merlo	José R. Valls
Carlos Cabrera	Héctor F. Girardi
Salomón Glikstein	Oscar Varaona
Fernando Silberman	Ricardo T. Amor
Carlos A. N. Firpo	D. Luis Muscolo
Arturo Otaño Sahores	Iván R. Gorosito
Guillermo Vásquez Ferro	Luciano A. Poitevin
Bartolomé T. Allende	

Sociedades y Capítulos Integrantes

Asociación Argentina de Traumatología del Deporte	Sociedad Argentina de Patología de la Columna Vertebral
Sociedad Argentina de Osteosíntesis, Biomateriales e Injertos Óseos	Asociación Argentina de Artroscopia
Asociación Argentina para el Estudio de la Cadera y la Rodilla	Sociedad Argentina de Medicina y Cirugía de la Pierna y Pie
Asociación Argentina de Cirugía Ortopédica y Traumatología del Hombro y Codo	Asociación Argentina de Ortopedia Oncológica
Sociedad Argentina de Ortopedia y Traumatología Infantil	Asociación Argentina para el Estudio de la Reconstrucción y Elongación Ósea (ASAMI)
Asociación Argentina de Cirugía de la Mano y Reconstructiva del Miembro Superior	Sociedad Argentina de Neuroortopedia
Asociación Argentina de Trauma Ortopédico	Capítulo Argentino de Anatomía y Biomecánica del Aparato Locomotor

Sociedades y Capítulos del Interior

Austral	Mendoza
Bahía Blanca	Misiones
Catamarca	Neuquén
Ctro. Prov. Bs. As.	Norte Prov. Bs. As.
Chaco	Oeste Prov. Bs. As.
Conurbano Norte	Patagonia
Conurbano Sur	Río Negro (e) / C. Patagones
Córdoba	Rosario
Corrientes	Salta
Entre Ríos	San Juan
Formosa	San Luis
Jujuy	Santa Fe
La Pampa	S. del Estero
La Plata	Tucumán
Mar del Plata	

Nuestra portada:

Agatiello, Mario (1943). *Astra*.

Acrílico sobre tela. Colección privada.

Obra abstracto-geométrica en donde toman jerarquía el punto, la línea y el plano en una hermosa combinación de colores fríos y cálidos.

La Revista de la Asociación Argentina de Ortopedia y Traumatología se distribuye en forma gratuita a todos los miembros de la AAOT.

La revista tiene una edición de 4 números anuales (trimestral).

El precio de la suscripción para los no miembros de la AAOT es de \$ 40 el ejemplar.

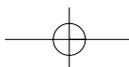
Asociación Argentina de Ortopedia y Traumatología.

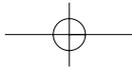
Vicente López 1878 - (C1128ACB) - Buenos Aires, Argentina.

Teléfono: (54-11) 4801-2320 int. 108 Fax: (54-11) 4801-7703

E-mail: publicaciones@aaot.org.ar

Página web: www.aaot.org.ar





Editorial

El uso correcto del idioma

Según el relato bíblico, la construcción de la torre de Babel se tornó una tarea imposible porque sus responsables no lograban entenderse dado que hablaban idiomas diferentes. Desde entonces, el término babel significa desorden, confusión, caos. La lengua española tiene un vocabulario muy rico y la Real Academia Española (RAE), junto con las Academias de Lenguas y Letras de todos los países de habla hispana, ejerce un control y actualización permanentes. Así, se aceptan e incorporan en forma constante nuevas palabras, emanadas de usos y costumbres locales u originadas en otros idiomas, que enriquecen nuestra lengua y la mantienen vital.

Los lenguajes técnicos están en la actualidad muy influenciados por voces extranjeras y el de la medicina no es la excepción. El desarrollo informático y la globalización de las comunicaciones nos enfrentan de manera continua con neologismos (*enter*, *delete*, etc.) que solemos adoptar de inmediato por numerosas razones: simplicidad, costumbre, lenguaje común. La RAE los analiza y, eventualmente, los incorpora o los adapta a los rasgos gráficos y morfológicos propios del español.

Sin embargo, suelen utilizarse un sinnúmero de extranjerismos, aun cuando existen sus equivalentes en nuestra lengua y, paradójicamente, no es infrecuente que quien los utiliza tenga poco o ningún dominio sobre el idioma original.

A modo de ejemplo, ofrecemos a continuación diversos términos que suelen utilizarse en las presentaciones y publicaciones de nuestra especialidad que no están aceptados y tienen, además, uno o varios equivalentes en español con ese significado: *abstract*, *aggiornado*, *approach*, *background*, *feedback*, *follow up*, *forage*, *impingement*, *mix*, *paper*, *performance* (esta palabra me sorprendió porque yo creía que existía, Diccionario RAE: ejecución, realización, desempeño, cumplimiento, rendimiento), *rankear* (está solo *ránking*), *screening*, *turnover*.

El Consejo de Redacción de la *Revista* intenta reducir al mínimo la utilización de estas y otras palabras; cuando se las incluya, se las debe escribir en cursiva y los autores de los artículos deben extremar el cuidado en los trabajos que presentan. Este control estricto sobre el empleo inapropiado de extranjerismos también debe respetarse en las presentaciones orales y en las diapositivas.

Por lo tanto, el uso incorrecto y excesivo de voces extranjeras debe evitarse, ya que puede generar confusión o ser una fuente de error y constituir una verdadera torre de Babel para quien desea adquirir información.

Hernán del Sel

Ex Director de Publicaciones Revista AAOT (1993)

